

\_\_\_\_年 \_\_\_\_月 \_\_\_\_日  
(ano) (mês) (dia)

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

\_\_\_\_小・中学校長

Diretor da Escola de Ensino Fundamental

\_\_\_\_ (Shougakko · Chugakko)

## 歯及び口腔の検査結果のお知らせ RESULTADO DO EXAME ODONTOLÓGICO E DA BOCA

本年度の歯および口腔の検査結果についてお知らせします。

要精検や要受診に印がついている人は、もよりの歯科医の先生に受診されることをおすすめいたします。

なお、処置が済みましたら、この用紙を学校までご提出いただくと幸いです。

要観察に印がついている人は歯みがきや食生活等に心がけ、改善できないときは歯科医への受診をおすすめいたします。

(Segue abaixo o resultado do exame odontológico e da boca. Aconselhamos aos alunos que possuem no item "Com problemas" a consultarem um dentista. Após o tratamento, trazer esta folha assinada pelo dentista à escola, como comprovante de finalização do tratamento. Os alunos que possuem no item "Em observação" devem escovar os dentes corretamente e ter bons hábitos alimentares. Para manter a saúde bucal, aconselhamos visitar o dentista regularmente.)

初診は大切ですので、保護者同伴でお出かけください

A primeira consulta é muito importante. Portanto, o aluno deve ir acompanhado do responsável.

\_\_\_\_年 \_\_\_\_組 \_\_\_\_番 氏名

(Série) (Turma) (nº) (Nome)

### 1. 歯並び・かみ合わせ・顎の関節の状態 Alinhamento dos dentes, articulações da mandíbula e maxilar superior

	異常なし Não precisa de tratamento
	要観察（歯並び・かみ合わせの状態を定期的に観察する必要があります。） Em observação (é preciso examinar regularmente o alinhamento dos dentes, as articulações da mandíbula e maxilar superior)
	要精検（歯科医で受診し、今後どのようにしたらよいか相談してください。） Precisa de tratamento (consulte o dentista para orientações)

2. 歯垢・歯石の状態 Higiene bucal (placa dentária) e tártaro

	だいたいきれいに歯みがきができています。Está escovando bem os dentes.
	よごれが残っています。ていねいにみがくようにしましょう。 Continua sujo mesmo após a escovação. Vamos escovar os dentes com capricho.
	よごれがかなり残っています。取れないよごれは歯科医で取ってもらうことができます。正しいみがき方をし、みがき残しのないようにしましょう。 Tem muita sujeira acumulada nos dentes. Se não conseguir limpar com a escovação, o dentista poderá ajudá-lo. Vamos escovar os dentes corretamente para que não sobre sujeira nos dentes.
	要受診（歯石の沈着があります。歯科医で受診し、相談してください。） Precisa de tratamento (Apresenta tártaro. Consulte o dentista para orientações)

3. 歯肉の状態 Gengiva

	異常なし Não precisa de tratamento
	要観察(GO)（歯肉が炎症をおこしています。毎日歯と歯ぐきをみがくことで治りますが、放っておくと歯槽膿漏になってしまいます。しっかりみがけているかどうか、定期的な観察が必要です。） Em observação (Está com inflamação na gengiva. A inflamação melhora com a escovação diária dos dentes e gengiva. Caso não escove todos os dias, a inflamação poderá se tornar uma gengivite grave. Aconselhamos visitas regulares ao dentista para verificar se a escovação está correta)
	要精検（歯科医で受診し、今後どのようにしたらよいか相談してください。） Precisa de tratamento (Consulte o dentista para orientações)

4. う歯（むし歯）Cáries

	異常なし Não precisa de tratamento
	要観察歯(CO) があります。これはそのまま放っておくと、むし歯になる可能性の高い歯です。シーラントが有効な場合もあります。歯科医と相談してください。 Em observação. Se deixar assim, o dente poderá ficar cariado. O tratamento SHIRANTO (sealant) poderá ser útil. Consulte o dentista.
	要受診CO要精検（精密検査の必要がありますので、早めに受診してください。） Precisa de tratamento (Necessita de cuidados. Consulte o dentista o mais rápido possível)
	要受診〔永久歯dente definitivo・乳歯 de leite〕にむし歯がありました。早めに治療を受けましょう。 Precisa de tratamento. Apresenta cárie no dente〔永久歯 definitivo・乳歯 de leite〕. Consulte o dentista o mais rápido possível.
	要受診（要注意乳歯があります。この歯を放っておくと、永久歯の歯並びが悪くなったりむし歯になりやすくなったりすることがあります。歯科医で受診し、相談してください。） Precisa de tratamento (Há dente de leite que necessita de cuidado. Se deixar assim, poderá apresentar problemas de alinhamento dos dentes definitivos e facilidade de ficar cariado. Consulte o dentista para maiores cuidados)

歯科医受診報告書

Atestado de consulta odontológica

- [ ] 治療が完了しました。 Terminou o tratamento.
- [ 医療機関 ] で受診の結果 [ ] 治療継続中です。 Está em tratamento.
- [ ] 治療の必要なしでした。 Não houve necessidade de tratamento.

年 月 日  
(ano) (mês) (dia)

保護者名 \_\_\_\_\_  
(Nome do responsável)